

Спеціальність 035 Філологія (Англійська, українська. Переклад)

Кваліфікація, що присвоюється:

Філолог, перекладач (англійська мова)

Рівень кваліфікації:

Бакалавр

Спеціальні вимоги до зарахування:

Немає, зарахування проводиться за загальними умовами вступу

Спеціальні положення про визнання попереднього навчання (формального, неформального, неофіційного):

Немає

Профіль програми:

Студенти отримують знання з гуманітарних та соціально-економічних, природничо-наукових та професійно-практичних дисциплін в обсязі, необхідному для вирішення навчальних, методичних та організаційних завдань у галузі філологічної освіти; отримують досконалі знання сучасної української мови та іноземних мов, перекладознавства в межах освітньої програми. Студенти володіють необхідними теоретичними та практичними знаннями та вміннями в галузі лінгвістики, перекладознавства, зарубіжної літератури. Сферою діяльності є перекладацькі установи, підприємства, туристична та виробнича галузь.

Загальний обсяг навчальної програми – 240 кредитів ЄКТС, в т. ч. модулі гуманітарної та соціально-економічної підготовки — 31 кредити, модулі природничо-наукової підготовки — 36 кредитів, модулі професійно-практичної підготовки — 164 кредити. Модулі нормативного блоку складають 179 кредитів, варіативного – 61 кредити.

Ключові результати навчання:

1. Знання з предметної області

- Основи гуманітарних та соціально-економічних дисциплін (історія України, політологія, українська мова за професійним спрямуванням, філософія) що відображають сучасний рівень економічних, історичних, філософських, політологічних, соціологічних учень, в обсязі, потрібному для розв'язання навчальних завдань.
- Основи професійно-орієнтованих дисциплін галузі філології (контрактивна граматики, переклад ділового мовлення, переклад науково-технічної літератури, основи редагування перекладу, вступ до мовознавства, загальне мовознавство, історія зарубіжної літератури, країнознавство Англії, історія англійської мови), а також основи природничо-наукових дисциплін (історія перекладу, вступ до перекладознавства, практика перекладу з основної іноземної мови, основи лексикографії).
- Основи володіння комп'ютерною технікою на рівні користувача.
- Основи екологічних вчень, безпеки життєдіяльності людини в надзвичайних ситуаціях.

2. Практичні уміння і навички

- Уміння вільно володіти двома іноземними мовами – рідною та іноземною, як у продуктивному, так і рецептивному планах;
- Уміння знаходити в українській мові еквіваленти термінам іноземної мови і/або створювати нові терміни, користуючись відповідною довідковою літературою;
- Володіння базовими знаннями про жанри текстів та їх ознаки;
- Уміння збирати та систематизувати матеріал для побудови власного тексту;
- Уміння адекватно зіставляти та порівнювати дві або декілька культур;
- Уміння визначати ступінь необхідної соціокультурної адаптації спеціального дискурсу при перекладі;
- Володіння процедурними навичками й уміннями та теоретичними знаннями в галузі перекладознавства;
- Володіння предметними знаннями (в галузі однієї або декількох спеціальних дисциплін) та навичками й уміннями необхідними для перекладу різних видів текстів;
- Уміння швидко переходити у висловлюваннях кожною з мов від поверхневої структури до глибинної та навпаки;

- Уміння обирати та правильно використовувати технічні прийоми перекладу та долати труднощі, пов'язані з лексичними, фразеологічними, граматичними та стилістичними особливостями мови оригіналу;
- Володіння основами аналітичної обробки інформації;
- Уміння використовувати у своїй професійній діяльності інформаційно-комунікаційні технології та застосовувати їх для автоматизації перекладацьких операцій, і для ситуацій, що вимагають нетрадиційного творчого підходу;
- Уміння швидко переключати увагу і переходити від однієї мови на іншу;
- Уміння дотримуватись професійної честі й гідності перекладача;
- Уміння аналізувати конкретну соціально-суспільну ситуацію, приймати рішення й діяти відповідно до особистої й суспільної вигоди в різноманітних життєвих ситуаціях;
- Уміння співпрацювати з фахівцями, експертами у відповідній галузі знань, з колегами на фірмі / підприємстві.

Професійні профілі випускників:

Бакалавр може займати такі посади:

- перекладач (усний послідовний та письмовий переклад) ;
- перекладач-редактор;
- гід-перекладач;
- секретар-референт зі знанням іноземних мов та комп'ютерних інформаційних технологій.

Доступ до подальшого навчання:

Бакалавр може продовжити навчання в університеті за спеціальністю 7.020303 «Філологія. Переклад» а також за іншими спеціальностями на умовах перехресного вступу.

Положення про екзамени, оцінювання і оцінки:

Положення про контроль і оцінювання навчальних досягнень студентів у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка. Стобальна шкала оцінювання з переведенням у національну шкалу та шкалу ЄКТС.

Вимоги до випуску:

Завершена навчальна програма обсягом 240 кредитів та успішно складений атестаційний екзамен.

Форма навчання:

Денна

Директор програми:

Доктор філологічних наук, професор Бабелюк О.А.
